

ECUMENICAL
PATRIARCHATE
VICARIATE FOR
PALESTINIAN-
JORDANIAN ORTHODOX
COMMUNITIES IN
AMERICA



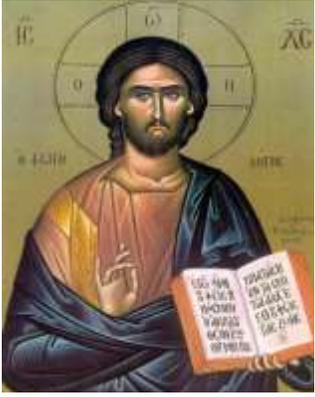
البطيركية المسكونية
النيابة الأسقفية الارثوذكسية
الفلسطينية الاردنية في الولايات
المتحدة الأمريكية

STS. PETER AND PAUL ORTHODOX CHURCH

كنيسة القديسين بطرس وبولس الارثوذكسية

Very Rev. Dr. Father Spyridon Jajeh 650-619-1318

Very Rev. Father Moeen Hanna 831-252-8181



Matins: Mark 16:9-20

Epistle: Acts 6:1-7

(Epistle for The Myrrh-Bearing Women Sunday)

Gospel: Mark 15:43-16:8

(Gospel for The Myrrh-Bearing Women Sunday)



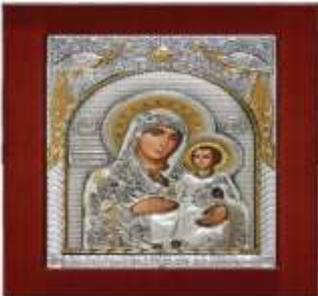
<http://www.peterpaulchurch.org/>

1924 Trinity Ave.
Walnut Creek, CA
94596
925-935-9401

Mailing address is
P.O. Box 254
Lafayette, CA
94549-0254

Parish Council

Chairperson: Abed Jildeh
Vice Chair: George Karkar
Treasurer: Maher Salfiti
Secretary: Tanya Qare'



الأحد الثاني بعد الفصح المقدس المعروف بأحد
حاملات الطيب. وتذكار القديسين ياصن و سوسيبترس
المسيح قام من بين الاموات - حقا قام

Scound Sunday after Pascha
The Myrrh-Bearing Women, Apostles
Jason and Sosipater

Christ is Risen from the Dead - Indeed He is Risen

Matins 11:30 AM Liturgy 12 PM

The Lord is my strength and my song. The Lord has chastened me severely.

The Reading from the Acts of the Saintly and Pure Apostles. (6:1-7)

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily distribution. And the Twelve summoned the body of the disciples and said, "It is not right that we should give up preaching the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good repute, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word." And what they said pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaos, a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (15:43-16:8)

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the Kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if He were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb, which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of James saw where He was laid. And when the Sabbath was passed, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices so that they might go and anoint Him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back—it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified. He has risen, He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His Disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

قوتِي وَتَسْبِحْتِي الرَّبُّ ؛ أَدْبَا أَدْبِي الرَّبُّ

فصل من أعمال الرسل القديسين الاطهار 6: 1-7

فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ إِذْ تَكَاثَّرَ التَّلَامِيذُ، حَدَثَ تَذَمُّرٌ مِنَ الْيُونَانِيِّينَ عَلَى الْعِبْرَانِيِّينَ أَنَّ أَرَامِلَهُمْ كُنَّ يُغْفَلُ عَنْهُنَّ فِي الْخِدْمَةِ الْيَوْمِيَّةِ. فَدَعَا الْإِثْنَا عَشَرَ جُمُهورَ التَّلَامِيذِ وَقَالُوا: «لَا يُرْضِي أَنْ نَتْرُكَ نَحْنُ كَلِمَةَ اللَّهِ وَنَخْدِمَ مَوَائِدَ. فَانْتَجَبُوا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ سَبْعَةَ رِجَالٍ مِنْكُمْ، مَشْهُودًا لَهُمْ وَمَمْلُوكِينَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَحِكْمَةٍ، فَتُقِيمَهُمْ عَلَى هَذِهِ الْحَاجَةِ. وَأَمَّا نَحْنُ فَنُؤَاطِبُ عَلَى الصَّلَاةِ وَخِدْمَةِ الْكَلِمَةِ.» فَحَسَّنَ هَذَا الْقَوْلُ أَمَامَ كُلِّ الْجُمُهورِ، فَاخْتَارُوا اسْتِيفَانُوسَ، رَجُلًا مَمْلُوكًا مِنَ الْإِيمَانِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَفِيلِبُّسَ، وَبِرُوخُورِسَ، وَنِيكَانُورَ، وَتِيمُونَ، وَبَرْمِينَاسَ، وَنِيفُولَاوُسَ نَخِيلاً أَنْطَاكِيًّا. الَّذِينَ أَقَامُوهُمْ أَمَامَ الرُّسُلِ، فَصَلُّوا وَوَضَعُوا عَلَيْهِمُ الْيَدَيَّ. وَكَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ تَنْمُو، وَعَدَدُ التَّلَامِيذِ يَتَكَثَّرُ جَدًّا فِي أُورُشَلِيمَ، وَجُمُهورٌ كَثِيرٌ مِنَ الْكَهَنَةِ يُطِيعُونَ الْإِيمَانَ.

فصل شريف من بشارة القديس مرقس البشير والتلميذ

الطاهر 15: 43-6: 8

فِي ذَلِكَ جَاءَ يُوسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّمَاةِ، مُشِيرٌ شَرِيفٌ، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا مُنْتَظِرًا مَلَكُوتَ اللَّهِ، فَتَجَاسَرَ وَدَخَلَ إِلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ. فَتَعَجَّبَ بِيلاطُسُ أَنَّهُ مَاتَ كَذَا سَرِيعًا. فَدَعَا قَائِدَ الْمِئَةِ وَسَأَلَهُ: هَلْ لَهُ زَمَانٌ قَدْ مَاتَ؟ وَلَمَّا عَرَفَ مِنْ قَائِدِ الْمِئَةِ، وَهَبَ الْجَسَدَ لِيُوسُفَ. فَاشْتَرَى كَنَانًا، فَأَنْزَلَهُ وَكَفَّنَهُ بِالْكَثَّانِ، وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ كَانَ مَنْحُوتًا فِي صَخْرَةٍ، وَدَخَرَ حَجْرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ. وَكَانَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يُوْسِي تَنْظُرَانِ أَيْنَ وَبَعْدَمَا مَضَى السَّبْتُ، اشْتَرَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ وَسَالُومَةَ، حَنُوطًا لِيَأْتِيَنَّ وَيَذَهْنَهُ. وَبَاكِرًا جَدًّا فِي أَوَّلِ الْأَسْبُوعِ أَتَيْنَ إِلَى الْقَبْرِ إِذْ طَلَعَتِ الشَّمْسُ. وَكُنَّ يَقُلْنَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ: مَنْ يُدْخِرُ لَنَا الْحَجَرَ عَنِ بَابِ الْقَبْرِ؟ فَتَطَّلَعْنَ وَرَأَيْنَ أَنَّ الْحَجَرَ قَدْ دُخِرَ! لِأَنَّهُ كَانَ عَظِيمًا جَدًّا. وَلَمَّا دَخَلْنَ الْقَبْرَ رَأَيْنَ شَابًا جَالِسًا عَنِ الْيَمِينِ لِأَيْسَا حُلَّةً بِيضَاءَ، فَاذْهَشْنَ. فَقَالَ لَهُنَّ: لَا تَنْدَهَشْنَ! أَنْتُنَّ تَطْلُبْنَ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ الْمَصْلُوبَ. قَدْ قَامَ! لَيْسَ هُوَ هَهُنَا. هُوَذَا الْمَوْضِعُ الَّذِي وَضَعُوهُ فِيهِ. لَكِنْ اذْهَبْنَ وَقُلْنَ لِتَّلَامِيذِهِ وَلِبَطْرُسَ: إِنَّهُ يَسْبِقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ. هُنَاكَ تَرَوْنَهُ كَمَا قَالَ لَكُمْ. فَخَرَجْنَ سَرِيعًا وَهَرَبْنَ مِنَ الْقَبْرِ، لِأَنَّ الرَّعْدَةَ وَالْحَيْرَةَ أَحَدَتْاهُنَّ. وَلَمْ يَقُلْنَ لِأَحَدٍ شَيْئًا لِأَنَّهُنَّ كُنَّ خَائِفَاتٍ

The Bright Resurrection of Christ, Troparion. Tone 5

Christ is risen from the dead, and by his death has trampled death, and unto those in the tombs he has granted life.(3 times)

طروبارية القيامة باللحن الخامس

المَسِيحُ قَامَ مِنْ بَيْنِ الأَمَوَاتِ وَوَطِئَ المَوْتَ بِالمَوْتِ. وَوَهَبَ الحَيَاةَ للذِينَ فِي القُبُورِ (3 مرَات)

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE TWO

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee

طروبارية القيامة باللحن الثاني

عندما إنحدرت إى الموت. أيها الحياة الذي لا يموت. حينئذٍ أمت الجحيم ببرق لاهوتك. وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى. صرّح نحوك جميع القوات السماويين : أيها الإله المعطي الحياة المجد لك.

Sunday Troparion. Tone 2

Noble Joseph took Thy immaculate Body down from the Tree, wrapped It in a clean shroud and spices, and having embalmed It laid It in a new sepulchre. But on the third day Thou didst rise, O Lord, granting to the world great mercy.

طروبارية الأحد باللحن الثاني

إن يوسف التقي أنزل جسدك الطاهر من على الخشبة الصليب. ولفه بكفنٍ نقيٍّ مع طيوب. وشيعةً فوضعه في قبر جسدك لكنتك قمت في اليوم الثالث يا رب. مانحاً العالم الرحمة العظيمة.

Holy Apostles Peter & Paul, Troparion, Tone Four

O first enthroned among the apostles and teachers of the whole world; entreat the Master of all, that He grant peace to the world and great mercy to our souls.

طروبارية صاحب الكنيسة بالحن الرابع

أيها المتقدمان في كرسي الرسل ومعلما المسكونة. تشفعا الى السيد ان يمنح السلامة للمسكونة ولنفسنا الرحمة العظيمة.

Kontakion, Tone 8

Though Thou didst descend into the grave, O Immortal One, yet didst Thou destroy the power of hell, and didst rise again as Conqueror, O Christ our God, saying to the myrrh bearing women, Rejoice! and giving peace to Thine Apostles, and offering to the fallen resurrection.

القنداق باللحن الثامن

ولئن كنت نزلت إلى قبرٍ يا مَنْ لا يموت. إلا أنك درست قوّة الجحيم؛ وقُمت غالباً أيها المسيح الإله؛ وللنسوة حاملات الطيب قُلت " أفرحن! "؛ ولرُسلك وهبت السلام؛ يا مانح الواقعين القيام.

Myrrh - Bearing Women

There are eight women who are generally identified as the myrrh-bearers. Each of the four Gospels gives a different aspect of the roles of these eight women at the cross and at the tomb on Easter morning, perhaps since the eight women arrived in different groups and at different times. The eight are:

- Mary Magdalene
- Mary, the Theotokos (the Virgin Mary)
- Joanna
- Salome
- Mary the wife of Cleopas (or Alphaeus)
- Susanna
- Mary of Bethany
- Martha of Bethany

Of the eight, the first five are the more prominent and outspoken. The last three are included according to tradition. Five of these women were also very wealthy; the women of means were Mary Magdalene, Joanna, Susanna, and Mary and Martha of Bethany.

A confusing aspect in Gospel references to these women is that two of the Marys had a son named James. Mary, the wife of Alphaeus, was the mother of James, one of the Twelve Apostles; the Virgin Mary was the step-mother of James, the Lord's brother (Matthew 13:55, Galatians 1:19).

In Western tradition, James, the son of Alphaeus, and James, the Lord's brother, have sometimes been identified as the same person. In Eastern tradition, James, the Lord's brother was Bishop of Jerusalem from 30-62 AD and never left the vicinity of Jerusalem. He is the James who rendered the decision of the council of Jerusalem in 48 AD (Acts 15:13-19). Eastern Tradition links James, the son of Alphaeus, with evangelism abroad, especially in Egypt where he was martyred.

One helpful tip that can clear up the confusion between these two Marys is the passage that refers to the Virgin Mary as the mother of James and Joseph (Matthew 13:55). This Joseph is also called *Barsabas*, *Justus*, and *Judas* (Acts 1:23 and 15:22). Therefore, in Matthew 27:56, the women looking on from afar at the cross were Mary Magdalene, the Virgin Mary (that is, Mary the mother of James and Joseph), and Salome (the wife of Zebedee and the Virgin Mary's step-daughter).

Matthew refers to Mary Magdalene and "the other Mary," who is probably the Virgin Mary also from the context (Matthew 27:61 and 28:1). Such Church Fathers as St. Gregory of Nyssa and St. Gregory Palamas support this interpretation. Similarly, St. Gregory of Nyssa identifies "Mary, the mother of James" (Mark 16:1 and Luke 24:10) as the Virgin Mary also.

These eight women had been together a lot during Jesus' three-year public ministry. Mary Magdalene, Joanna, Susanna, and others (Luke 8:3) are described as providing for Jesus out of their possessions (that is, acting as deaconesses). These same women had faithfully followed him from Galilee and had come up with him to Jerusalem (Matthew 27:55, Mark 15:40-41, and Luke 23:55).

UPCOMING EVENTS

ANNOUNCEMENTS

Every first Sunday of the month is the Myrrh- Bearing Women's meeting is immediately following liturgy.

Mother's Day and Father's Day Picnic information to be announced.

5-25-2019 Ladies day out (Sausalito) .

4-31-2019 Family Night (details to come in the next few days).

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

To everyone in our parish family who is celebrating a birthday or an anniversary, Sts. Peter & Paul Orthodox church wishes you every happiness and an abundance of God's love, peace, and blessing.

Happy Birthday to: Christian Jajeh, Sanaa Karkar,
Sean Redler, Rania Sayij, Donies Bajaleh.

Happy Anniversary to: Abed and Amani Jildeh
Isa and Christine Muhawieh

If you know of anyone that has a birthday or anniversary coming up, please let Issam Qare know. iqare@sbcglobal.net or text at 510-691-7774.

COFFEE HOUR

May 12- Mother's Day
May 19- Nancy Jajeh
May 26- Jennifer Jajeh

If you would like to host coffee hour, please call Khourieh Jennifer Jajeh 650-619-1317

USHERS:

Adnan Daher & George Karkar

EPISTLE IN ARABIC:

Husam Sayij

EPISTLE IN ENGLISH:

Jeffery Keileh

Holy Bread Altar Offering: The Holy Bread Altar Offering (Corban St. Mark 7:11)

will be specially offered for the Holy Sanctify of the Divine Liturgy.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health and speed recovery of Jalas Sayij, Salma Bajalleh and Cheryll Shamiyeh.

By Saint Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Abed and Amani Jildeh and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health Tina Batshon and family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Michael Ziadeh .

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Suhail and Randa Saliba and Family.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Jad and Christine Keileh.

By Saints Peter and Paul Orthodox Church Parish Family for the continued good health of Jim and Aileen Jaber and Family.

Alter Offerings

BY STS. PETER AND PAUL PARISH FAMILY IN MEMORY OF ALL BELOVED FAMILY MEMBERS. MAY THEIR MEMORY BE ETERANAL AND MAY GOD GRANT THEM ETERAL PEACE.

- Hanna and Evon Ziadeh
- Grace Husary
- Ban Alazrai
- Evelyn (Violet) Shaheen
- Khalil, Anwar, and Ibtisam Bajalieh
- Elia and Rose Nino
- Gabriel Nino
- Michael and Margaret Karkar
- Jameel Sayij
- Fuad Jaber
- Nicola and Nijmeh Shamiyeh
- Issa, Samir Shaheen
- Duja Omran
- Yousef Daher
- Fayiq Boutrus
- Hanna Isaid
- Nasri Sousou
- Salem and Julia Jildeh
- Ayesh Nasrah
- Ibrahim Saliba
- Jad Dayeh
- George and Amirans Keileh
- Elias Salfiti
- Suhail and Victoria Salfiti
- Nasser Batshon
- Elias Kharsa
- Nicola and Aziza Michael
- Aziz and Margaret Mugannam
- Ibrahim and Laila Michael
- Jalal Tawasha
- Nabil Al Shami



الراحه الابدية اعطهم يا رب؛
من آمن بي ولو مات فسيحيا.

ALA BOOKKEEPING SERVICES INC.

**FOR ALL YOUR PAYROLL SERVICES, TAX SERVICES, AND
BOOKKEEPING**

CALL LINDA KHARSA.



**3350 CLAYTON ROAD, SUITE 260
CONCORD, CA 94519
(925) 609-9900
FAX (925) 609-9400
ALATAXES.COM**

Linda Kharsa is a tax preparer based in Concord, California. Linda Kharsa can assist you with your tax return preparation and planning needs. Linda strives for excellence each day to make sure each and every clients needs are met. The heart and dedication that she strives for shows in the quality of her work.